Grafia e Grammatica Napoletana

03 - La Preposizione - A -

Salvatore Argenziano

LA Preposizione - A -

La **preposizione semplice - a -** discende etimologicamente dal latino - ad -. La presenza della dentale - d - provoca il raddoppiamento consonantico della parola che segue[1].

Vaco a mmagnà. Stongo a Bbologna. Ce verimmo a Nnatale[2]. *N. Lombardo. Te le manno volanno a mmagnà fieno.

Questa preposizione ha diversi valori: di stato in luogo, moto a luogo, di tempo, di paragone ecc.

Stammo a Nnapuli[3]. Iammo a mmare. Ce verimmo a mmieziorno. Fernètte tutto a ttarallucci e vvino. *F. Russo. Arbanno juorno, dint’ ’e vuzze, a mmare,-

Ma anche valore di introduzione del complemento oggetto in forma indiretta, limitatamente a nomi propri di persona e nomi comuni di famiglia:

Chiamma a Nnicola. Puórtame a ssoreta. Salùtame a zzi Pascale[4]. *S. Di Giacomo. Vurria ca manco a ssoreta sentisse,-

[1] Questo fenomeno della fonetica è presente anche nella lingua italiana, pur se assente nella grafia. Vado a Firenze è pronunciato con il raddoppio della effe, diversamente da vengo da Firenze dove la effe è semplice. La grafia moderna della lingua napoletana ha adottato il raddoppiamento consonantico dopo la preposizione semplice - a -. Già alcuni autori, a partire dal Settecento adottarono il R. C. dopo la preposizione - a -, anche se non costantemente. *N. Lombardo. Nce so’ ccierte che bbonno fa’ a bbedere... *M. Rocco. E ncoppa a cchillo autaro solo a isso... F. Oliva. Trasero dinto, e comm’a dduie liune...

[2] Il raddoppiamento consonantico, detto pure “rafforzamento sintattico”, data la sua natura, può ritenersi dovuto ad un fenomeno di assimilazione consonantica. Da - vaco ad mare > vaco am mare (assimilazione D/M) > vaco ammare > *vaco a mmare* -.

3 Napoli. Etimologicamente da “Neapolis”. La grafia tradizionale *Napole* o *Napule* è sostituita dalla grafia etimologica *Napuli* che ha la stessa fonia [nàpələ] per la nota regola della evanescenza delle vocali postoniche.

4 Questa particolarità del complemento oggetto sarà diffusamente trattata in altra nota.

***La **preposizione articolata singolare** si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile.

***Maschile singolare davanti a consonanti**. Da - al -, - allo- > -a + ’o- che foneticamente è contratto in **- ô -**. L’accento circonflesso indica la contrazione.

Ce verimmo ô cafè a Ttuledo. Iammo ô triato Mercadante. T’aspetto sotto ô purtone[1]. *R. Viviani. stongo ô cafè scianta’, no ô risturante[2].

***Maschile singolare davanti a vocali.** Da - all’ - > - a ll’ -.

T’aggio visto a ll’American bar. Stivi nzieme a ll’avvucato[3].

***Femminile singolare davanti a consonante.** Da - alla - > - â -. Contrazione della preposizione - a + ’a articolo -.

Ce ne iammo â casa. T’aspetto â stazzione. Iammo a mmangiá â Casina Rossa. Iammo a ppere â litoranea. *R. Bracale. Turnammuncenne â casa passo passo- *G. D’Amiano. se fa na bbella festa dinto â casa. N. Bruno. vanno, una â vota, a ssentere ’a settenzia...

***Femminile singolare davanti a vocale**. Da - all’ - > - a ll’ -.

Me ne vaco a ll’America. A ll’anima r’a palla. Ce mangiammo nu lùvero a ll’acqua pazza. *R. Bracale. ...me sbatte dinto a ll’anema a mme pure[4]…

1 Le preposizioni improprie (ncoppa, abbascio, sotto, arèta, annanzi, rinto, vicino ecc) cioè quelle che reggono un sostantivo o un pronome, richiedono l'aggiunta della preposizione - a - prima del sostantivo o pronome di riferimento. Ncoppa a Ppusilleco. Abbascio a mmare. Abbascio ô puorto. Sotto â ripa. Arèta â piazzetta. Annanzi ô Metropolitan. Annanzi a mme. Rinto ô campusanto. Vicino â villa. Da notare la costruzione sia con preposizioni semplici che articolate.

2 Le citazioni con la grafia moderna che adotta l’accento - ^ - le trovo soltanto in pochissimi poeti contemporanei. Questa da Viviani è, probabilmente, da un testo rieditato e corretto.

3 Stivi. Io stévo, tu stivi. La tonica -e- del radicale, muta in -i- per la metafonia indotta dalla desinenza - i - della seconda persona singolare.

4 Anima (dal latino “anumam”) e non anema, secondo la grafia tradizionale napoletana.

***La **preposizione articolata plurale si forma con** le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

***Maschile plurale davanti a consonante.** Da - ai -, - agli - > - **a + ’e** -, da cui **- ê -** per contrazione.

Ce u ddico ê frati tuoie. Stongo ’i casa abbascio ê quartieri. Addimánnatelo ê prufessuri. N. Bruno. ...arapette / Troja ê Romani, cu cchello che ffuje.

***Maschile plurale davanti a vocale.** Da - all’ - > - a ll’ -.

Steva sempe nzieme a ll’uommini. Tène a scazzimma a ll’uocchie.

*F**emminile plurale davanti a consonante.** Da - alle - > -**a + e**-, da cui **- ê -**.

Ce ne iammo ncoppa ê mmuntagnelle rosse[1]. Ce verimmo ê nnove. Piénzi sempe ê scampagnate[2]. *R. Bracale. me trovo cu ’sta vita dint’ ê mmane...

***Femminile plurale davanti a vocale.** Da - all’ - > - a ll’ -

Nu refrisco a ll’anime d’ ’o Priatorio. Doi pizzelle a ll’arzichelle[3]. Mettimmo u ssale ncoppa a ll’alici.

Salvatore Argenziano

---

1 Ncoppa ê mmuntagnelle rosse: L’articolo plurale femminile - ê - produce raddoppiamento consonantico. Conserva questa proprietà anche quando si trova in combinazione con le preposizioni.

2 Ê scampagnate: Il raddoppiamento non ha luogo in presenza della - s - impura e dei gruppi consonantici - gn - / - gl -.

3 Doi pizzelle. L’aggettivo numerale -due- femminile è -doi-. Per esigenza fonetica prende l’enclitica -e- in -doie-. In presenza di legazione fonetica, l’enclitica non è presente e la fonia è [doipəzzéllə].